

BIỂU CAM KẾT CỦA PÊ RU ĐỐI VỚI NHẬP CẢNH TẠM THỜI CỦA KHÁCH KINH DOANH

*Bản dịch này chuyển từ bản dịch của TPP, do CPTPP giữ nguyên nội dung Chương này của TPP (theo TTWTO-VCCI)

Các nội dung dưới đây quy định các cam kết của Peruteo Điều XX(Cấp phép nhập cảnh tạm thời) đối với hoạt động nhập cảnh tạm thời của khách kinh doanh.

A. Khách kinh doanh

Pê ru mở rộng các cam kết của mình cho loại hình này cho tất cả các Bên mà đã có các cam kết thuộc nhóm "Khách kinh doanh" và/hoặc "Người chào bán dịch vụ".

Mô tả Nhóm	Điều kiện và Hạn chế (bao gồm cả thời gian lưu trú)
<p>Khách kinh doanh có nghĩa là một cá nhân kinh doanh tìm kiếm việc nhập cảnh vào Pê ru vì mục đích kinh doanh, bao gồm:</p> <ul style="list-style-type: none">(a) Tham dự các cuộc họp hoặc diễn hội nghị;(b) Thực hiện một giao dịch thương mại¹, nhưng không bán hàng hóa hoặc cung cấp dịch vụ cho cộng đồng chung; hoặc(c) Tiến hành các tham vấn kinh tế liên quan đến việc thành lập, mở rộng hoặc thu tóm một doanh nghiệp tại Pê ru. <p>Nguồn chính của thu nhập đối với hoạt động kinh doanh được đề xuất là bên ngoài Peru; và chỗ ở chính người có hoạt động kinh doanh của các doanh nghiệp và các địa điểm thực tế của lợi nhuận tích lũy, ít nhất là chủ yếu từ bên ngoài Peru.</p>	<p>Thời gian lưu trú: Lên đến 183 ngày.</p>

¹ Trong trường hợp của các hoạt động Dịch vụ Tài chính, Nhóm phân loại này chỉ bao gồm nhân sự dịch vụ tài chính của một doanh nghiệp được đặt tại lãnh thổ của một Bên khác, tham gia vào dịch vụ tài chính, theo đó các điều khoản của các dịch vụ tài chính đó không yêu cầu về thẩm quyền của một cơ quan có thẩm quyền của Peru hoặc ở đâu đó mà Peru có cam kết rõ ràng đối với các dịch vụ tài chính đó tại Phụ lục X.5.1 (Thương mại qua biên giới).

B. Nhà đầu tư

Pê rumở rộngcác cam kếtcủa mình cho loại hình nàycho tất cả cácBên mà đãcó các cam kếtthuộc nhóm "Chuyên gia độc lập" và/hoặc"Các cá nhân chịu trách nhiệm thành lập một dự án đầu tư".

Mô tả Nhóm	Các điều kiện và hạn chế (bao gồm cả thời gian lưu trú)
<p>Nhà đầu tư là một người kinh doanh tìm cách thành lập hoặc phát triển một dự án đầu tư vào Peru, theo đó người kinh doanh hoặc doanh nghiệp của người kinh doanh đó hoặc đang trong quá trình cam kết về một số lượng vốn được thành lập bởi các luật nhập cư.</p> <p>Phù hợp với các pháp luật và quy định của Peru, một người vợ hoặc chồng của một nhà đầu tư tùy thuộc vào việc ứng cử, sẽ được nhập cảnh tạm thời miễn là người vợ hoặc chồng đó tuân thủ theo các mô tả về quy trình nộp hồ sơ cho phù hợp với quy trình thủ tục nhập cảnh liên quan và đáp ứng tất cả các yêu cầu pháp lý cho việc nhập cảnh tạm thời đó².</p>	<p>Thời gian lưu trú:</p> <p>Nhà đầu tư: Lên đến một năm, gia hạn mới cho các kỳ hạn liên tiếp, số lần đó được yêu cầu, cho đến mức các điều kiện để thúc đẩy việc cấp phép được duy trì.</p> <p>Vợ/chồng: Thời gian lưu trú tùy thuộc vào pháp luật và quy định của Peru.</p>

² Việc nhập cảnh tạm thời như vậy không hàm ý về thẩm quyền được thực hiện các hoạt động được cho phép theo nhóm phân loại của Nhà đầu tư hoặc tiến hành các hành động đền đáp.

C. Di chuyển nội bộ công ty

Pêru mở rộng cam kết của mình cho nhóm phân loại này đối với tất cả các Bên đã đưa ra cam kết dưới tiêu đề “Người di chuyển nội bộ doanh nghiệp”.

Mô tả Nhóm	Các điều kiện và hạn chế (bao gồm cả thời gian lưu trú)
<p>Người di chuyển nội bộ doanh nghiệp là một doanh nhân làm việc cho một doanh nghiệp ở nước ngoài mà người đó di chuyển đến Peru để cung cấp các dịch vụ như là một nhân viên làm việc tại trụ sở chính, chi nhánh hay công ty liên kết của doanh nghiệp đó, theo một hợp đồng đã được phê duyệt của Cơ quan quản lý hành chính về Lao động.</p> <p>Đối với phân nhóm này, doanh nhân cung cấp dịch vụ được hiểu như sau:</p> <p>Cán bộ điều hành: có nghĩa là một doanh nhân trong một tổ chức mà người này chủ yếu chỉ đạo công việc quản lý của tổ chức, có vai trò lớn trong việc ra quyết định, và chỉ chịu sự giám sát chung hoặc trực tiếp từ các cán bộ điều hành cấp cao hơn, từ Ban giám đốc và/hoặc các cố vấn của doanh nghiệp.</p> <p>Nhà quản lý: có nghĩa là một doanh nhân trong một tổ chức, người mà chủ yếu chỉ đạo các tổ chức hoặc một bộ phận hoặc bộ phận phụ của tổ chức đó, giám sát, và kiểm soát công việc của các nhân viên giám sát, các chuyên gia hoặc nhân viên quản lý khác, có quyền thuê và sa thải hoặc tiến hành các hoạt động nhân sự khác, ví dụ như đề bạt thăng chức hoặc giáng chức và tiến hành các hoạt động toàn quyền đối với các hoạt động hằng ngày.</p> <p>Chuyên gia: có nghĩa là một doanh nhân sở hữu kiến thức chuyên ngành về các sản phẩm của công ty hoặc về các dịch vụ và ứng dụng của nó trên thị trường quốc tế hoặc có một trình độ chuyên môn hay kiến thức cao về quy trình và thủ tục của công ty. Một chuyên gia có thể bao gồm, nhưng không giới hạn, các giáo sư.</p> <p>Để phù hợp với pháp luật và các quy định của Peru, vợ/chồng của một người di chuyển nội bộ doanh nghiệp, trên cơ sở hồ sơ đăng ký, cũng sẽ được cấp thị thực</p>	<p>Hợp đồng lao động được phê duyệt bởi một Cơ quan quản lý hành chính về Lao động có nghĩa là một sự đánh giá các chỉ tiêu sau đây về việc thu người nước ngoài:</p> <ul style="list-style-type: none">(a) các cá nhân nước ngoài không vượt quá 20 % tổng số nhân viên của một doanh nghiệp; và(b) tiền lương của họ không vượt quá 30% tổng số bằng lương của toàn doanh nghiệp. <p>Thời hạn lưu trú:</p> <p><u>Người di chuyển nội bộ doanh nghiệp:</u> Lên đến một năm, có thể gia hạn cho các giai đoạn liên tiếp, số lần gia hạn tùy theo yêu cầu cho đến mức các điều kiện về việc cấp phép nhập cảnh được duy trì.</p> <p><u>Vợ/chồng:</u> thời gian lưu trú tuân theo pháp luật và các quy định của Peru.</p>

³ For greater certainty, the business person transferred shall provide services under subordinate relationship in Peru.

Description of Category	Conditions and Limitations (including length of stay)
nhập cảnh và lưu trú tạm thời với điều kiện vợ/chồng tuân thủ quy trình đăng ký tại các cơ quan nhập cảnh có thẩm quyền và đáp ứng tất cả các yêu cầu hợp pháp cho việc nhập cảnh tạm thời đó ³ .	

³ Việc nhập cảnh tạm thời này không hàm ý một cơ quan có thẩm quyền tiến hành các hoạt động được cho phép theo Nhóm Người di chuyển nội bộ doanh nghiệp hoặc tiến hành các hoạt động trả thưởng.

D. Professionals Chuyên gia

Peru extends its commitments under this category to all Parties that have made commitments under the heading “Contractual Service Suppliers”; “Professional”; “Independent Professionals”; “Professionals and Technicians”; “Professionals and Technician-Professionals” and/or “Qualified Professionals”.

Pêrurộng các cam kết của mình cho Nhóm này đối với tất cả các Bên đã có cam kết dưới tiêu đề "Các nhà cung cấp dịch vụ theo hợp đồng"; "Chuyên gia"; "Chuyên gia độc lập"; "Chuyên gia và kỹ thuật viên"; "Chuyên gia và Kỹ thuật viên-Chuyên môn" và/hoặc "Chuyên gia đạt tiêu chuẩn".

If a Party reserves the right to impose labour market tests, economic need tests or quantitative restrictions in a specific activity, occupation or sector of the categories listed in the previous paragraph, Peru reserves the same right for the same activity, occupation or sector under the category Professionals with respect to the business persons of the former Party.

Nếu một Bên bảo lưu quyền áp dụng các khảo sát về thị trường lao động, khảo sát về nhu cầu kinh tế hay các hạn chế định lượng trong một hoạt động cụ thể, vị trí hay ngành của các nhóm đã được liệt kê trong đoạn trước, Pêrubảo lưu quyền tương tự cho các hoạt động, vị trí hoặc ngành tương tự theo Nhóm phân loại Chuyên gia đối với khách kinh doanh của Thành viên trước.

Description of Category	Conditions and Limitations (including length of stay)
-------------------------	---

<p>Professional means a business person seeking to engage, at a professional level, as an independent professional or a contractual services supplier, in any occupation not included in the following list:</p> <ul style="list-style-type: none">(a) Occupations related to Health, Education, Social and Community Services; and(b) Judges, Lawyers and Notaries except foreign legal consultants. <p>The Professional is engaged in a specialty occupation requiring:</p> <ul style="list-style-type: none">(a) theoretical and practical application of a body of specialized knowledge; and(b) attainment of a post-secondary degree, requiring five years of study, or the equivalent of such a degree, as a minimum for entry into the occupation; and of the appropriate educational and other qualifications relevant to the service to be provided. <p>For purposes of this Category:</p> <p>Independent professional means a professional who:</p> <ul style="list-style-type: none">(a) is a self-employed services supplier who supplies services pursuant to a service contract with a person of Peru; and(b) receives his incomes from a person of Peru; and	<p>Length of Stay:</p> <p><u>Independent professionals:</u> up to one year, renewable for consecutive periods, the number of times that it is requested, to the extent that the conditions which motivated its granting are maintained.</p> <p><u>Contractual services suppliers:</u> up to 90 days, renewable for one year.</p>
---	---

Description of Category	Conditions and Limitations (including length of stay)
<p>Contractual services supplier means a professional who:</p> <p>(a) is engaged in the supply of a contracted service as an employee of a juridical person that has no commercial presence in Peru, where the juridical person obtains a service contract from a juridical person of Peru; and</p> <p>(b) is required to receive no remuneration from a juridical person located in Peru.</p> <p><u>For greater certainty, contractual services supplier includes a business person who is an installer or servicier of machinery and/or equipment, where such installation and/or servicing by the supplying company is a condition of purchase of the said machinery or equipment. An installer or servicier cannot perform services which are not related to the service activity which is the subject of the contract.</u></p>	

E. Technicians

Peru extends its commitments under this category to all Parties that have made commitments under the heading “Contractual Service Suppliers”; “Professionals and Technicians”; and/or “Professionals and Technician-Professionals”.

If a Party reserves the right to impose labour market tests, economic needs test or quantitative restrictions in a specific activity, occupation or sector of the categories listed in the previous paragraph, Peru reserves the same right for the same activity, occupation or sector under the category Technicians with respect to the business persons of the former Party.

Description of Category	Conditions and Limitations (including length of stay)
<p>Technician means a business person seeking to engage, at a technical level, as an independent technician or a contractual service supplier, in any of the following activities:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) Civil, Electrical, Electronics, Mechanical and Industrial Engineering Technicians; (b) Construction Technicians; (c) Supervisors in the following: Machinists and Related Occupations; Printing and Related Occupations; Mining and Quarrying; Oil and Gas Drilling and Service; Mineral and Metal Processing; Petroleum, Gas and Chemical Processing and Utilities; (d) Contractors and Supervisors in the following: Electrical Trades and Telecommunications Occupations; Pipefitting Trades; Metal Forming, Shaping and Erecting Trades; Carpentry Trades; Mechanic Trades; Heavy Construction Equipment Crews; Mining and Extraction Equipment Personnel; Other Construction Trades, Installers, Repairers and Servicers; (e) Electricians; (f) Industrial Instrument Technicians and Mechanics; (g) Oil and Gas Well Drillers, Servicers and Testers; (h) Graphic Designers and Illustrators; 	<p>Length of Stay:</p> <p><u>Independent technicians:</u> up to one year, renewable for consecutive periods, the number of times that it is requested, to the extent that the conditions which motivated its granting are maintained.</p> <p><u>Contractual service suppliers:</u> up to 90 days, renewable for one year.</p>

Description of Category	Conditions and Limitations (including length of stay)
<p>(i) Interior Designers;</p> <p>(j) Chefs;</p> <p>(k) Computer and Information Systems Technicians.</p> <p>The Technician is engaged in a specialty occupation requiring:</p> <p>(a) theoretical and practical application of a body of specialized knowledge; and</p> <p>(b) attainment of a post-secondary degree, requiring three years of study, or the equivalent of such a degree, as a minimum for entry into the occupation; and of the appropriate educational and other qualifications relevant to the service to be provided.</p> <p>For purposes of this Category:</p> <p>Independent technician means a technician who: (a) is a self-employed service supplier who supplies services pursuant to a service contract with a person of Peru; and</p> <p>(b) receives his income from a person of Peru; and</p> <p>Contractual service supplier means a technician who:</p> <p>(a) is engaged in the supply of a service, as an employee of a juridical person that has no commercial presence in Peru, where the juridical person obtains a service contract from a juridical person of Peru; and</p> <p>(b) is required to receive no remuneration from a juridical person located in Peru.</p> <p>For greater certainty, contractual services supplier includes a business person who is an installer or service of machinery and/or equipment, where such installation and/or servicing by the supplying company is a condition of purchase of the ai</p>	

Description of Category	Conditions and Limitations (including length of stay)
<u>machinery or equipment. An installer or service cannot perform services which are not related to the service activity which is the subject of the contract.</u>	